

Cari genitori,

il vostro bambino cresce bilingue. Certamente è in grado di apprendere due o tre lingue contemporaneamente. A scuola saprà esprimersi correttamente e non avrà difficoltà ad imparare a leggere e a scrivere. Vostro figlio ha l'opportunità e il vantaggio di poter parlare in più lingue. Noi vorremmo darvi alcuni consigli su ciò per cui dovrete fare attenzione per quanto riguarda la crescita linguistica del vostro bambino.

Parlate con vostro figlio nella vostra **madrelingua**. I genitori pensano, esprimono sentimenti e parlano nella propria madrelingua perfettamente. Fate attenzione a non cambiare lingua, siate coerenti e parlate sempre nella vostra madrelingua. Evitate di mescolare le lingue, soprattutto finché il vostro bambino impara a parlare. Quando avrete deciso in quale lingua parlare con il bambino non cambiatela. La regola generale è la seguente: Una Persona – Una Lingua. Così aiuterete vostro figlio a distinguere e mantenere separate le diverse lingue.

Questa regola è particolarmente importante nei casi in cui la madre e il padre parlino due lingue diverse. Entrambi i genitori dovrebbero parlare nella rispettiva lingua madre. Al bambino deve essere chiaro: la mamma parla così, il papà parla così, a tavola parliamo sempre così... Quando vostro figlio inizierà a parlare potrà succedere che confonda le lingue. Rimanete comunque coerenti e parlategli solo nella vostra lingua. Se voi, mamma o papà, siete cresciuti in Germania e parlate il tedesco come se fosse la vostra madrelingua, allora parlate tranquillamente e coerentemente in tedesco con il vostro bambino.

Se vostro figlio impara a parlare normalmente, parlategli anche voi normalmente, formulando frasi complete e parlandogli normalmente anche quando giocate con lui.

Alcuni bambini vogliono parlare una sola lingua. Anche questo è normalissimo. Continuate lo stesso a parlare nella vostra madrelingua. Vostro figlio la apprenderà comunque perché ne imparerà il tono e la grammatica ascoltando voi.

Vostro figlio imparerà il tedesco alla **scuola materna**. Portate il vostro bambino il più presto possibile alla scuola materna così che entri presto in contatto con la lingua tedesca. Anche la presenza di fratelli o sorelle più grandi che parlino già il tedesco può essere d'aiuto. Magari il vostro bambino farà amicizia con bambini tedeschi alla scuola materna. Aiutalo ad entrare in contatto con compagni tedeschi e a giocare con loro.

Il vostro bambino qualche volta confonda le due lingue. Solo quando avrà la padronanza di entrambe le lingue riuscirà a tenerle ben separate. Rimanete comunque coerenti e parlategli solo nella vostra madrelingua. Più avanti vi risponderà nella vostra lingua e parlerà invece in tedesco con i suoi amici tedeschi.

Fare esercizio: con la lingua non si può. Una lingua non si può esercitare, allenare. La lingua si apprende ascoltando e giocando. Raccontate al vostro bambino qualcosa della vostra vita. Spiegategli quello che state facendo. Aiutalo a trovare le espressioni esatte per raccontare quello a cui sta giocando o le parole giuste per descrivere le immagini che ci sono nel suo libro. Leggetegli libri per bambini. Comperate o prendete in prestito in biblioteca o alla scuola materna libri per bambini in tedesco. Le insegnanti della scuola materna vi possono consigliare. Raccontate al vostro bambino storie del vostro paese d'origine. Insegnategli filastrocche, poesie, canzoncine – ripetetele spesso finché non le saprà a memoria. Sicuramente ricorderete canzoni, filastrocche, brevi poesie della vostra infanzia.

Non pensate che la **televisione** l'aiuti ad imparare il tedesco. I bambini guardano la televisione ma non l'ascoltano. Gli adulti trovano i cartoni animati divertenti, ma i cartoni animati istupidiscono i bambini. Leggete loro piuttosto un racconto, parlate con loro delle immagini di un libro o raccontate loro una storia delle vostre radici.

Se vostro figlio non impara bene la lingua madre, non pensate subito che abbia un disturbo del linguaggio (*logopatia*). In tutto il mondo il 7 % dei bambini ha un tale disturbo. La causa non è da cercare nel bilinguismo. Se vostro figlio, dopo un anno che frequenta la scuola materna tedesca, ancora dice poche parole e non formula neanche brevi frasi allora è il caso di parlarne con il pediatra. Lui può fargli fare una prova dell'udito o consigliarvi di andare da un otorino. Magari vostro figlio ha troppi pochi contatti con bambini tedeschi e per questo motivo non sa ancora parlare bene il tedesco.

Consultate quindi il **pediatra**

- se vostro figlio si rifiuta di parlare con le persone,
- se alla scuola materna o elementare ci sono problemi relativi al linguaggio,
- se il vostro bambino non vi capisce bene,
- se non sa formulare frasi correttamente,
- se ha particolari difficoltà ad apprendere il tedesco,
- se parla male la sua madrelingua,

- se a 2 anni pronuncia meno di 50 parole nella sua madrelingua,
- se a 3 anni non sa formulare frasi nella sua madrelingua,
- se a 5 anni ancora non sa pronunciare molti suoni.

Il vostro pediatra vi dirà se sarà il caso di far visitare vostro figlio da un logopedista e se ha bisogno di una **terapia logopedistica**. A molti bambini è di grande aiuto anche il **sostegno linguistico** che viene offerto **presso le scuole materne** (*Sprachförderung*).

Potete anche rivolgervi ad un centro di consulenza pediatrico (*Frühförderstelle*) per bambini con problemi di linguaggio. Non avete bisogno né della ricetta né della prescrizione del medico.

Fatevi accompagnare da un **interprete**

- se si tratta di problemi di disturbo del linguaggio e
- se per esempio dovete recarvi con vostro figlio dal pediatra, dalla logopedista o al centro di consulenza (*Frühförderstelle*) e
- se voi non parlate bene il tedesco.

Non scegliete però come interprete un bambino bensì un adulto, magari un vostro conoscente o amico.

Come genitori potete essere d'aiuto a vostro figlio imparando voi stessi meglio il tedesco. Se ancora non sapete il tedesco iscrivetevi ad un **corso di lingua**. In questo modo darete voi per primi il buon esempio a vostro figlio.

Indirizzi:

Servizio interpreti del comune di Freiberg: Tel.: 07141 – 722 98

Servizio interpreti del comune di Ludwigsburg: Tel.: 07141 – 910 2714

Centro consulenza per problemi di linguaggio (*Frühförderung in der Sprachheilschule*): Tel.: 07141 – 796940

Corsi di lingua della Volkshochschule:

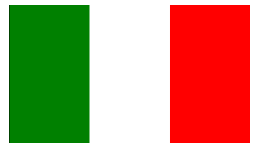
Ludwigsburg: Frau Beyer, Tel.: 07141 – 9102428

Provincia: Frau Tausche, tel.: 07141 – 144 1668 (dal lunedì al giovedì, dalle 8 alle 12)

Mehrsprachige Erziehung Kinder lernen zwei Sprachen



Ein Merkblatt für Familien mit italienischer
Muttersprache



Autor:
Dr. Henning Rosenkötter
Sozialpädiatrisches Zentrum
Klinikum Ludwigsburg
Tel.: 07141-99 68 101